

Curso a distancia

Conducido por la Traductora Pública Silvana Debonis, se desarrollará por correo electrónico el curso Traducción de documentos contables inglés-español, para cuya promoción los participantes deberán elaborar cinco trabajos prácticos, basados en el material teórico suministrado, que deberán entregar en fechas determinadas.

Temario: 1- *Balance Sheet*: 1a) *Shareholders' Equity: Types of share capital Rights issues/ share splits/ script issues Reserves; Additional paid-in capital Sinking funds*; 1b) *Assets: tangibles, intangibles. Valuation criteria. Writeups, writedowns and writeoffs*. 1c) *Liabilities: Bank loans and overdrafts, financial instruments; creditors, provisions and accruals, contingent liabilities*; 2- *The Income Statement Turnover, operating profit, and pretax profit. EBIT, EBITDA.*

Operating Items versus Extraordinary Items. Income, gain, profit. Taxation: corporate income tax, turnover tax, repatriation of dividends, withholdings. Profit after tax, dividends and earnings per share; 3- *Cash Flow Statement: Cash flow vs. Source and Application of Funds*; 4- *Others Foreign exchange. Currency fluctuation. Intercompany Accounts. Subsequent Events. Reconciliation to US GAAP's Auditor's Report*

Fechas de entrega: 26 de septiembre, 17 de octubre, 7 de noviembre, 28 de noviembre y 15 de diciembre.

Seminario presencial: Sábado 14 de octubre de 13:00 a 18:00 hs.

Observaciones: Las instrucciones detalladas se entregarán junto al material inicial del curso a partir del 1º de agosto.

Cierre de Inscripción/Inicio del Curso: 14 de agosto.

Arancel: \$ 320.- (con tarjeta, en 4 pagos).

Jornada

La Comisión de Cultura está preparando una jornada sobre la Traducción en los Medios de Comunicación que se realizará en el mes de noviembre. Invitamos a los colegas que trabajan en los medios de comunicación y nos quieran acercar comentarios, experiencias e inquietudes a ponerse en contacto con nosotros por correo electrónico a: Institucionales@traductores.org.ar

Traductores Noveles

El CTPCBA invita a todos los matriculados que cuenten con una antigüedad de hasta cinco años a participar de los dos próximos "Encuentros para Traductores Noveles". El objetivo de la convocatoria es compartir experiencias, conocer las inquietudes de los nuevos matriculados e intercambiar ideas sobre el ejercicio de la profesión. Las reuniones tendrán lugar en la sede de Callao 289, el 30 de agosto a las 18:30hs. Quienes deseen inscribirse deberán hacerlo con anticipación, llamando por teléfono al Colegio o enviando un e-mail a info@traductores.org.ar

Teatro



El Grupo de Teatro del Colegio ya está en plena actividad. Invitamos a todos los interesados a sumarse a esta iniciativa. La posibilidad de unirse al Grupo seguirá en pie durante el mes de agosto. Por cualquier información adicional rogamos comunicarse a cursos@traductores.org.ar haciendo referencia al Grupo de Teatro.

Fechas: Todos los martes.

Horario: 18:30 a 21:30 hs.

Arancel mensual: Para matriculados y estudiantes: \$ 40.-, para no matriculados: \$ 50.-

Becas de Perfeccionamiento en Traducción

Durante el mes de junio se recibieron en la Institución los antecedentes de los matriculados interesados en participar de las becas de perfeccionamiento que el Colegio otorgará para cursar estudios en la *École Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs* (ESIT).

A continuación se detallan los nombres de los colegas que hicieron llegar sus antecedentes:

Silvia Barrancos de Pontnau, Gladys Mirna Campos, Silvina Canizares, María Ana Capelle, Alicia Carnaval, Gisela Dall'Orto, Silvia De la Canal, Nilda Fernández Taborda de Lauria, Ana María Fillia, Lorena Inés Galiza, Corina García González, Lucía María Herrera, Ana Claudia Marcela Isnard, Marina

Mazzocchi, Patricia Quevedo, Leticia Mariana Scavino, Federico Ariel Spataro.

Los antecedentes fueron presentados al Jurado de Selección, quien presentó su dictamen en el que indica como ganadores de las becas, para la categoría de traductores con mayor experiencia profesional, a la traductora pública **Alicia A. Carnaval**, y para la categoría de traductores noveles, a las traductoras públicas **Corina M. García González y Silvia de la Canal**.

El Consejo Directivo felicita a los ganadores, agradece a todos los postulantes que han presentado sus antecedentes y los invita a seguir participando de las próximas convocatorias.

La Institución reconoce y agradece muy

especialmente a los miembros del **Jurado de Selección**, que han honrado con su valioso aporte la propuesta:

Titulares: María Herminia Alonso, Virginia Antonello de Blair, Julia Dufour, Nelba Lema, Ana María Paonessa, Rita Tineo, Hector Valencia, Alicia Zorrilla.

Suplentes: Carlos Perez Aquino, Mercedes San Martín, María Inés Ramírez de Orlando Amoedo, Ana María Gentile, Graciela Bulleraich, Ángela María Hernández, María Ester Moreno, Ana María Bellusci de Elaskar.

En representación del Consejo Directivo del CTPCBA han participado del Jurado las Traductoras Públicas Beatriz Rodríguez (Titular) y Silvana Marchetti (Suplente).